

# Babel 出力例

このファイルは、Babel がサポートする言語オプションと、 $\text{T}_{\text{E}}\text{Xlive}$  に収録されているハイフネーションパタンの動作を確認するためのサンプルテキストです。なお、Babel の `hebrew.dtx` とハイフネーションパターン `pyhyph.tex` は取り上げていません。

## 【エスペラント語】

*opt.*: esperanto, *hyph.*: eohyph.tex

2007 年 5 月 6 日; 参考文献

Ĉiuj homoj estas denaske liberaj kaj egalaj laŭ u digno kaj rajtoj. Ili posedas racion kaj konscion, kaj devus konduti unu al alia en spirito de frateco.

## 【インターリングア語】

*opt.*: interlingua, *hyph.*: iahyphen.tex

2007 年 5 月 6 日; Bibliography

Tote le esseres human nasce libere e equal in dignitate e in derectos. Illes es dotate de ration e de conscientia e debe ager le unes verso le alteres in un spirito de fraternitate.

## 【オランダ語】

*opt.*: dutch, *hyph.*: nehyph2.tex

2007 年 5 月 6 日; Bibliography

Alle mensen worden vrij en gelijk in waardigheid en rechten geboren. Zij zijyn begiftigd met verstand en geweten, en behoren zich jegens elkander in een geest van broederschap te gedragen.

## 【アフリカーンス語】

*opt.*: afrikaans, *hyph.*: nehyph2.tex

2007 年 5 月 6 日; Bibliography

Alle menslike wesens word vry, met gelyke waardigheid en regte, gebore. Hulle het rede en gewete en behoort in die gees van broederskap teenoor mekaar op te tree.

## 【英語】

*opt.*: english, *hyph.*: ushyph1.tex

2007 年 5 月 6 日; Bibliography

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

## 【ドイツ語】

*opt.*: german, *hyph.*: dehyph.tex

2007 年 5 月 6 日; Bibliography

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Bruderlichkeit begegnen.

## 【ドイツ語】

*opt.*: ngerman, *hyph.*: dehyph.tex

2007 年 5 月 6 日; Bibliography

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Bruderlichkeit begegnen.

## 【ブルトン語】

*opt.*: breton, *hyph.*: -

2007 年 5 月 6 日; Bibliography

Dieub ha par en o dellezegezh hag o gwirioù eo ganet an holl dud. Poell ha skiant zo dezho ha dleout a reont bevañ an eil gant egile en ur spered a genvreudeuriez.

## 【ウェールズ語】

*opt.*: welsh, *hyph.*: cyhyph.tex

2007 年 5 月 6 日; Bibliography

Genir pawb yn rhydd ac yn gydradd â'i gilydd mewn urddas a hawliau. Fe'u cynysgaeddir â rheswm a chydwybod, a dylai pawb ymddwyn y naill at y llall mewn ysbryd cymodlon.

## 【アイルラン語】

*opt.*: irish, *hyph.*: gahyph.tex

2007 年 5 月 6 日; Bibliography

Saoláitear na daoine uile saor agus comhionann ina ndínit agus ina gcearta. Tá baidh an réasúin agus an choinsiasa acu agus dlíod iad féin d'iompar de mheon bhrathreachais i leith a chéile.

**【スコットランド語】**

*opt.:* scottish, *hyph.:* -

2007年5月6日; Bibliography

Tha gach uile dhuine air a bhreth saor agus co-ionnan ann an urram 's ann an còirichean. Tha iad air am breth le reusan is le cogais agus mar sin bu chòir dhaibh a bhith beò nam measg fhein ann an spiorad bràthaireil.

**【ギリシャ語】**

*opt.:* greek, *hyph.:* grhyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Όλοι οι άνθρωποι γεννιούνται ελεύθεροι και ίσοι στην αξιοπρέπεια και τα δικαιώματα. Είναι προικισμένοι με λογική και συνείδηση, και οφείλουν να συμπεριφέρονται μεταξύ τους με πνεύμα αδελφότητας.

**【フランス語】**

*opt.:* french, *hyph.:* frhyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

**【イタリア語】**

*opt.:* italian, *hyph.:* ithyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza.

**【ラテン語】**

*opt.:* latin, *hyph.:* lahyp8.tex

2007年5月6日; Bibliography

Omnes homines dignitate et iure liberi et pares nascuntur, rationis et conscientiae participes sunt, quibus inter se concordiae studio est agendum.

**【ポルトガル語】**

*opt.:* portuges, *hyph.:* pt8hyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. Dotados de razão e de consciência, devem agir uns para com os outros em espírito de fraternidade.

**【スペイン語】**

*opt.:* spanish, *hyph.:* sphyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**【カタラン語】**

*opt.:* catalan, *hyph.:* cahyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i en drets. Són dotats de raó i de consciència, i han de comportar-se fraternalment els uns amb els altres.

**【ガリシア語】**

*opt.:* galician, *hyph.:* gahyph-galician.tex

2007年5月6日; Bibliography

Tódolos seres humanos nacen libres e iguais en dignidade e dereitos e, dotados como están de razón e conciencia, díbense comportar fraternalmente uns cos outros.

**【バスク語】**

*opt.:* basque, *hyph.:* bahyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Gizon-emakume guztiak aske jaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela; eta eza-guera eta kontzientzia dutenez gero, elkarren artean senide legez jokatu beharra dute.

**【ルーマニア語】**

*opt.:* romanian, *hyph.:* rohyphen.tex

2007年5月6日; Bibliography

Toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și în drepturi. Ele înzestrate cu rațiune și conștiință și trebuie să se comporte unii față de altele în spiritul fraternității.

**【デンマーク語】**

*opt.:* danish, *hyph.:* dkhyphen.tex

2007年5月6日; Bibliography

Alle mennesker er født frie og lige i værdighed og rettigheder. De er udstyret med fornuft og samvittighed, og de bør handle mod hverandre i en broderskabets ånd.

**【アイスランド語】**

*opt.*: icelandic, *hyph.*: icehyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Hver maður er borinn frjáls og jafn öðrum að virðingu og réttindum. Menn eru gæddir vitsmunum og samvizku, og ber þeim að breyta bróðurlega hverjum við annan.

**【ノルウェー語】**

*opt.*: norsk, *hyph.*: nohyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Alle mennesker er født frie og med samme menneskeverd og menneskerettigheter. De er utstyrt med fornuft og samvittighet og bør handle mot hverandre i brorskapets ånd.

**【ノルウェー語】**

*opt.*: nynorsk, *hyph.*: nohyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Alle menneske er fødte til fridom og med same menneskeverd og menneskerettar. Dei har fått fornuft og samvit og skal leve med kvarandre som brør.

**【スウェーデン語】**

*opt.*: swedish, *hyph.*: sehyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Alla människor äro födda fria och lika i värde och rättigheter. De äro utrustade med förnuft och samvete och böra handla gentemot varandra i en anda av broderskap.

**【サーミ語】**

*opt.*: samish, *hyph.*: sehyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Buot olbmot leat riegiádan friddjan ja olmmošárvvu ja olmmošvuoigatvuođaid dáfus dássásažžab, Sudhuude kea addib huervnu ha ianediivdym ha vyigiat gakget neabbydut gyunnuudeaset gyivdy vuekhakaš vuoiŋŋain.

**【フィンランド語】**

*opt.*: finnish, *hyph.*: fi8hyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Kaikki ihmiset syntyvät vapaina ja tasavertaisina arvoltaan ja oikeuksiltaan. Heille on annettu järki ja omatunto, ja heidän on toimittava toisiinsa kohtaan veljeyden hengessä.

**【ハンガリー語】**

*opt.*: magyar, *hyph.*: huphph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Tekintettel arra, hogy az emberiség családjá minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,

**【エストニア語】**

*opt.*: estonian, *hyph.*: eehyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Kõik inimesed sünnivad vabadena ja võrdsetena oma väärikuselt ja õigustelt. Neile on antud mõistus ja südametunnistus ja nende suhtumist üksteisesse peab kandma vendluse vaim.

**【クロアチア語】**

*opt.*: croatian, *hyph.*: hrhyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Sva ljudska bića raćaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima. Ona su obdarena razumom i sviješću i treba da jedno prema drugome postupaju u duhu bratstva.

**【チェコ語】**

*opt.*: czech, *hyph.*: czhyph2e.tex

2007年5月6日; Bibliography

Všichni lidé rodi se svobodní a sobě rovní co do důstojnosti a práv. Jsou nadáni rozumem a svědomím a mají spolu jednat v duchu bratrství.

**【ポーランド語】**

*opt.*: polish, *hyph.*: plhyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Wszyscy ludzie rodzą się wolni i równi pod względem swej godności i swych praw. Są oni obdarzeni rozumem i sumieniem i powinni postępować wobec innych w duchu braterstwa.

**【セルビア語】**

*opt.*: serbian, *hyph.*: shhyph1.tex

2007年5月6日; Bibliography

Sva ljudska bića radjaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima. Ona su obdarena razumom i svešću i treba jedni prema drugima da postupaju u duhu bratstva.

**【スロバキア語】**

*opt.*: slovak, *hyph.*: skhyph2e

2007年5月6日; Bibliography

Všetci ľudia sa rodia slobodní a sebe rovní, čo sa týka ich dôstojnosti a práv. Sú obdarení rozumom a majú navzájom jednat' v bratskom duchu.

**【スロベニア語】**

*opt.*: slovene, *hyph.*: sihyph22.tex

2007年5月6日; Bibliography

Vsi ljudje se rodilo svobodni in imajo enako dostojanstvo in enake pravice. Obdarjeni so z razumom in vestjo in bi morali ravnati drug z drugim kakor bratje.

**【ロシア語】**

*opt.*: russian, *hyph.*: ruhyphen.tex

2007年5月6日; Bibliography

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

**【ブルガリア語】**

*opt.*: bulgarian, *hyph.*: bghyphen.tex

2007年5月6日; Bibliography

Всички хора се раждат свободни и равни по достойнство и права. Те са надарени с разум и съвест и следва да се отнасят помежду си в дух на братство.

**【ウクライナ語】**

*opt.*: ukrainian, *hyph.*: ukrhyph.ot2

2007年5月6日; Bibliography

Всі люди народжуються вільними і рівними у своїй гідності та правах. Вони наділені розумом і совістю і повинні діяти у відношенні один до одного в дусі братерства.

**【上ソルブ語】**

*opt.*: usorbian, *hyph.*: sorhyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Wšitcy čłowjekojo su wot naroda swobodni a su jenacy po dostojnosći a prawach. Woni su z rozumom a swědomjom wobdarjeni a maja mjezsobu w duchu bratrowstwa wobchadźć.

**【下ソルブ語】**

*opt.*: lsorbian, *hyph.*: -

2007年5月6日; Bibliography

Wšykne luže su lichotne rožone a jadtake po dostojnosći a pšawach. Woni maju rozym a wědobnosć a maju ze sobu w duchu bratšojstwa wobchadadaś.

**【トルコ語】**

*opt.*: turkish, *hyph.*: tkhyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,

**【インドネシア語】**

*opt.*: bahasa, *hyph.*: inhyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Semua orang dilahirkan merdeka dan mempunyai martabat dan hak-hak yang sama. Mereka dikaruniai akal dan hati nurani dan hendaknya bergaul satu sama lain dalam semangat persaudaraan.

**【コプト語】**

*opt.*: -, *hyph.*: copthyph.tex

ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲥ ⲭⲉ ⲈⲦⲱⲗⲭⲟⲟⲥ ⲡⲏⲧⲓ ⲡⲓⲃⲓ ⲡⲉⲧⲰⲥⲱⲕ ⲒⲏⲧⲰ  
ⲧⲏⲧⲓ ⲭⲉ Ⲉⲓⲥ Ⲓⲏⲧⲉ ⲈⲦⲱⲗⲭⲉⲣⲟ Ⲓⲓ ⲧⲡⲉⲰ ⲈⲈⲈ  
ⲡⲓⲒⲁⲗⲏⲧⲰ ⲡⲁⲣⲱⲣⲡⲰ Ⲉⲣⲱⲧⲓ ⲡⲓⲧⲉ ⲧⲡⲉ. ⲈⲦⲱⲗⲭⲉ  
ⲭⲟⲟⲥ ⲡⲏⲧⲓ ⲭⲉ

**【モンゴル語】**

*opt.*: -, *hyph.*: mnhyphen.tex

«Халхын гурван өндөр» хэмээн алдаршсан, Зүүн хязгаарыг тохиуулах сайд Н. Дугаржав ардын хувьсгалын бүүр эхэн үеэс хамгийн эгзэгтэй амь дүйсэн албанд томилогдох цэрэг

**【古典ギリシャ語】**

*opt.*: ibycus, *hyph.*: ibyhyph.tex

2007年5月6日; Bibliography

Ἡροδότου Θουρίου ἱστορίας ἀποδείξις ἥδε, ὡς μήτε τὰ γενόμενα ἐξ ἀνθρώπων τῷ χρόνῳ ἐξίτηλα γίνηται, μήτε ἔργα μεγάλα τε καὶ θωμαστά, τὰ μὲν Ἕλλησι, τὰ δὲ βαρβάροισι ἀποδεχθέντα, ἀκλέα γίνηται, ἦν αἰτίην ἐπολέμησαν ἀλλήλοισι.